

**La presente è una traduzione del testo originale tedesco. Fa fede ed è vincolante soltanto la versione originale tedesca.**

---

## **Nota sul regolamento di pagamenti derivanti da operazioni in dollari USA concluse con la BNS**

### **1. Introduzione**

Fino a nuovo avviso, la Banca nazionale svizzera (BNS) ricopre per conto di SIX SIS SA (SIS) il ruolo di corrispondente nel regolamento di pagamenti in dollari USA derivanti da operazioni concluse sulla piattaforma di negoziazione di SIX Repo SA. I pagamenti risultanti da operazioni in dollari USA stipulate con la BNS devono essere effettuati tramite la Federal Reserve Bank of New York (FED) e la BNS. Le istruzioni di pagamento specificate nella presente nota sono tassative.

### **2. Apertura di un conto e condizioni**

La BNS ha acceso presso di sé un conto in dollari USA per ciascuna controparte ammessa alle proprie operazioni di mercato aperto. Esso viene utilizzato soltanto come conto di passaggio e al termine di un giorno lavorativo bancario non può presentare un saldo positivo. È destinato esclusivamente al regolamento di pagamenti in dollari USA derivanti da operazioni concluse sulla piattaforma di negoziazione elettronica di SIX Repo SA. Le presenti disposizioni sono integrate dalle Condizioni generali (CG) della BNS nella loro versione più recente.

### **3. Istruzioni di pagamento**

#### **Prelievo**

Per i prelievi dal conto («cash account») in dollari USA detenuto presso SIS, le controparti della BNS devono osservare le istruzioni di seguito riportate.

1. Ordine di pagamento a SIS (Swift MT202) a favore del conto in dollari USA detenuto presso la BNS e avviso alla BNS dell'importo in arrivo (Swift MT210) entro le ore 18.00 (CET). Un ordine di pagamento non può eccedere 200 milioni di dollari USA.

2. Ordine di pagamento alla BNS (Swift MT202), entro le ore 18.15 (CET), accreditato tramite la FED sul conto in dollari USA detenuto presso il corrispondente della BNS incaricato delle operazioni in dollari USA, e avviso allo stesso dell'importo in arrivo (Swift MT210). Un ordine di pagamento non può eccedere 200 milioni di dollari USA.

### **Rimessa**

Per le rimesse sul conto in dollari USA detenuto presso SIS, le controparti della BNS devono osservare le istruzioni di seguito riportate.

1. Pagamento tramite la FED a favore del conto in dollari USA detenuto presso la BNS (Swift MT202) e avviso alla BNS dell'importo in arrivo (Swift MT210) entro le ore 15.00 (CET). Un ordine di pagamento non può eccedere 200 milioni di dollari USA.
2. Ordine di pagamento alla BNS (Swift MT202) a favore del conto in dollari USA detenuto presso SIS, entro le ore 17.00 (CET), e avviso a SIS dell'importo in arrivo (Swift MT210).

Le controparti della BNS devono garantire che la rimessa di dollari USA sul corrispondente conto detenuto presso SIS abbia luogo entro le ore 18.00 (CET). Se l'ordine di pagamento perviene alla BNS dopo le ore 17.00 (CET) o se la rimessa dell'importo in dollari sul conto presso la BNS ha luogo dopo le ore 17.45 (CET), la BNS non assume alcuna garanzia circa il trasferimento dei dollari, nei tempi richiesti, sul corrispondente conto presso SIS.

In caso di ritardo nel regolamento delle operazioni in dollari USA concluse tra la BNS e le sue controparti presso SIS, si applicano le disposizioni sulla mora contenute nella Nota sulla partecipazione alle aste in dollari USA della Banca nazionale svizzera del 29 maggio 2017 e nelle Condizioni di emissione di SNB Bills.

## **4. Contatto**

Banca nazionale svizzera, Back Office Regolamento titoli, tel. +41 58 631 23 15